THE INFLUENCE OF ENGLISH ON MODERN HINDI: LINGUISTIC CHANGES AND CULTURAL TRANSFORMATION

Karimova Ruxshona Shuhrat qizi
Student at UzSWLU, "Foreign languages and literature" Faculty: English №1
kruxshona239@gmail.com
Supervisor: **Yormatova Aziza**
Uzbekistan state world languages university, Tashkent
https://doi.org/10.5281/zenodo.24445882

Abstract: The interaction between languages is one of the most significant features of modern linguistic development. Hindi, one of the major languages of India, has experienced considerable influence from English due to historical, educational, social, and technological factors. This paper explores the influence of English on modern Hindi, focusing on vocabulary, grammar, everyday communication, and cultural identity. Particular attention is paid to the phenomenon of "Hinglish", which combines elements of Hindi and English in spoken and digital communication. The study uses a qualitative and descriptive approach based on linguistic examples and previous academic research. It argues that English has not simply replaced Hindi elements but has contributed to the development of new forms of communication. The paper also discusses the opportunities and challenges associated with this linguistic interaction.

Keywords: Hindi language, English influence, Hinglish, code-switching, bilingualism, linguistic change, Indian culture.

Introduction

Language is a constantly changing system that develops under the influence of social, political, cultural, and technological factors. In a multilingual country such as India, interaction between languages plays an important role in everyday communication. Hindi is widely used in India and is written in the Devanagari script. English also occupies an important position in Indian society, particularly in education, administration, business, science, and technology. Article 343 of the Constitution of India identifies Hindi in the Devanagari script as the official language of the Union, while English continues to be used for official purposes under the Official Languages Act of 1963.

As a result of long-term contact between these languages, English has influenced different aspects of modern Hindi. This influence can be observed in vocabulary, sentence construction, media, education, and informal conversations. The purpose of this paper is to examine how English influences modern Hindi and how this interaction contributes to linguistic and cultural changes in contemporary Indian society.

2. Historical Background of English Influence on Hindi

The influence of English on Indian languages became particularly significant during British colonial rule. English was introduced into administration and education and gradually became associated with formal communication and modern institutions. After India gained independence in 1947, English continued to play an important role in education, government, science, and international communication. The relationship between Hindi and English has therefore developed over several generations. Today,

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

English words and expressions are frequently used in Hindi conversations, especially in urban areas and among educated speakers. This historical interaction has created a linguistic environment in which speakers can use both languages according to their communicative needs.

3. The Impact of English on Hindi Vocabulary

One of the most visible effects of English on modern Hindi is the introduction of English loanwords. Many English words have become common in everyday Hindi communication.

For example:

English word| Hindi usage

मोबाइल (Mobile)| Mobile phone

कंप्यूटर (Computer)| Computer

स्कूल (School)| School

ऑफिस (Office)| Office

इंटरनेट (Internet)| Internet

डॉक्टर (Doctor)| Doctor

ट्रेन (Train)| Train

These words demonstrate how Hindi speakers adopt foreign vocabulary to describe modern objects, technologies, and social activities. Some English-origin words are also adapted to Hindi grammatical patterns. For example, the English word "meeting" can be used in expressions such as "मीटिंग करना" (meeting karna – to have a meeting). This demonstrates that borrowing is not limited to vocabulary but can also involve grammatical adaptation.

4. Hinglish: A New Form of Communication

One of the most interesting results of Hindi-English interaction is the emergence of Hinglish. The term combines the words "Hindi" and "English" and refers to the mixing of these two languages in communication. Hinglish is particularly common in informal conversations, advertisements, films, television programmes, and social media.

For example:

- "Main office ja raha hoon." – I am going to the office.
- "Please mujhe call karna." – Please call me.
- "Aaj meeting hai." – There is a meeting today.
- "Mujhe ye idea pasand hai." – I like this idea.

These examples demonstrate how English vocabulary can be integrated into Hindi sentence structures.

Research by Pingali Sailaja (2011) discusses Hinglish as a form of Hindi-English code-switching and examines its use in popular Hindi cinema. Other studies have also explored how speakers use language switching to express social identity and adapt their communication to different situations. Hinglish should therefore not automatically be considered an incorrect form of Hindi. It can be understood as a flexible linguistic practice used by bilingual speakers.

5. The Role of Social Media and Modern Technology

Technology has accelerated contact between Hindi and English. Social media platforms such as Instagram, YouTube, Facebook, and WhatsApp have created new opportunities for bilingual communication. Many young Indians use English expressions while communicating primarily in Hindi.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Digital communication also encourages the use of Roman letters instead of the traditional Devanagari script. For instance, a Hindi speaker may write "Aap kaise ho?" instead of "आप कैसे हो?" (How are you?).

This practice demonstrates how technology influences not only vocabulary but also writing habits. Furthermore, English terminology is widely used in discussions about computers, artificial intelligence, online education, and digital services. As a result, Hindi continues to adapt to the needs of modern communication.

6. Cultural and Social Consequences

The influence of English on Hindi is not only a linguistic phenomenon but also a cultural one. English is often associated with international communication, higher education, professional opportunities, and globalisation. Its presence in Hindi conversations can reflect the changing lifestyles and communication preferences of Indian society. However, this interaction also raises important questions about language preservation and cultural identity. On the one hand, borrowing English words can make communication more convenient, especially when discussing modern concepts. On the other hand, excessive dependence on English expressions may reduce the use of traditional Hindi vocabulary in certain contexts. It is therefore important to maintain a balance between linguistic development and the preservation of cultural and linguistic heritage.

7. Discussion

The relationship between Hindi and English demonstrates that languages do not develop in isolation. Their interaction can produce new vocabulary, communication styles, and linguistic patterns. The phenomenon of Hinglish illustrates the creativity of bilingual speakers. Instead of viewing language mixing only as a threat to linguistic purity, it is useful to examine its communicative and social functions. At the same time, promoting Hindi education, literature, and the use of Devanagari script remains important for maintaining the language's cultural and literary heritage. Thus, the influence of English should be considered both an opportunity for linguistic development and a subject requiring further research.

Conclusion

In conclusion, English has had a considerable influence on the development of modern Hindi. This influence can be observed in vocabulary, everyday communication, grammar, media, and digital interaction. The emergence of Hinglish represents one of the clearest examples of Hindi-English linguistic interaction. It reflects the multilingual character of Indian society and the changing communication habits of younger generations.

However, linguistic change does not necessarily mean the disappearance of traditional language features. Hindi continues to function as an important means of communication, cultural expression, and literary development. The study concludes that the relationship between Hindi and English is better understood as a process of linguistic adaptation rather than simply language replacement. Further research could investigate the differences in Hinglish usage across generations, educational backgrounds, and regions of India.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

References:

1. Sailaja, P. (2011). Hinglish: Code-switching in Indian English. ELT Journal, 65(4), 473–480. https://doi.org/10.1093/elt/ccr047
2. Si, A. (2011). A diachronic investigation of Hindi–English code-switching, using Bollywood film scripts. International Journal of Bilingualism, 15(4).
3. Klingler, A. (2017). Changes in code-switching patterns among Hindi-English bilinguals in Northern India. Lifespans & Styles, 3(1). https://doi.org/10.2218/ls.v3i1.2017.1827
4. Government of India. (1963). The Official Languages Act, 1963.
5. The Constitution of India. Article 343: Official Language of the Union.
6. Sahni, A. (2025). Code-Switching in South Asia: Comparing the Equivalence Constraint and Matrix Language Frame Models with Hinglish. Bhasha: Journal of South Asian Linguistics, Philology and Grammatical Traditions.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.